



Conectando vidas  
Construindo conhecimento



XXXIII SIC SALÃO INICIAÇÃO CIENTÍFICA

<b>Evento</b>	Salão UFRGS 2021: SIC - XXXIII SALÃO DE INICIAÇÃO CIENTÍFICA DA UFRGS
<b>Ano</b>	2021
<b>Local</b>	Virtual
<b>Título</b>	Projeto Educação Escolar Bilíngue para Surdos
<b>Autor</b>	GUILHERME BARCELOS AQUINO
<b>Orientador</b>	LODENIR BECKER KARNOPP

## **Projeto Educação Escolar Bilíngue para Surdos**

O Projeto Educação Escolar Bilíngue para Surdos tem como uma de suas propostas discutir, analisar e construir materiais bilíngues para a escolarização de surdos, de forma conjunta com a rede escolar. Uma das ramificações deste projeto é o "Spread the Sign - STS" (Espalhando Sinais), inicialmente desenvolvido pelo Centro Europeu de Língua de Sinais. Trata-se de um Dicionário Internacional de Línguas de Sinais, acessível a diversos países e gratuito. Atualmente, o STS é o maior Dicionário Internacional de Línguas de Sinais online e recebe contribuições de traduções e registros em vídeos de cerca de 40 países, armazenando mais de 400.000 sinais. No Brasil, a metodologia do projeto é dividida em vários processos acordados entre os pesquisadores do GIPES - Grupo Interinstitucional de Pesquisa em Educação de Surdos. Na primeira etapa, o dicionário em inglês é enviado pelo Centro Europeu de Língua de Sinais. Depois, realiza-se a tradução para o português, analisando múltiplos contextos de uso, através de reuniões semanais formada por graduandos orientados por professores surdos e bilíngues (Libras e português). Armazena-se, então, as palavras e frases traduzidas em listas divididas por categorias e, posteriormente, são enviadas aos grupos de tradução "português-Libras", de acordo com a Universidade responsável por cada tema. Em seguida, cada categoria é direcionada a uma equipe de professores e graduandos, para a discussão da tradução mais adequada. Os sinais em Libras, aprovados pela equipe, são então filmados e registrados devidamente, conforme as especificações do projeto. A etapa final é composta pela revisão do material e postagem no site, disponibilizando por fim, o livre acesso. É importante ressaltar que todas as reuniões são realizadas em Libras, visto que os grupos são compostos por pesquisadores surdos e ouvintes bilíngues. Durante a pandemia, as reuniões para estudos dos sinais permanecerem de forma online e as filmagens foram suspensas.